



Boletim informativo da cidade de

IGA



Iga shi Tabunka
Kyousei Center



Iga shi Kokusai
Kouryuu Kyoukai



Guia Da vida
Diária Para
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga : 83,451 População de estrangeiros : 6,333 (7.59% da população) Final de novembro, 2025

 *Desejamos a todos um Feliz e Próspero Ano Novo* 

Informações お知らせ



Venha comemorar o Ano Novo Lunar!

きゅうしやうがつ いっしょ いわ
旧正月と一緒に祝おう!

O Local estará com decorações voltadas ao Ano Novo Lunar.
Haverá músicas e apresentações de danças do Vietnã, Filipinas e da China,
também haverá brincadeiras voltadas a esta data.
Vamos comemorar juntos o Ano Novo Lunar!

**Daremos uns doces
como presente
(para as primeiras 200 pessoas)**

【Data】 8 de fevereiro (dom.) do meio-dia às 15:00 (abertura às 11:30) **【Valor】** Gratuito

【Local】 Haitopia Iga 5 andar, Dai kenshuu shitsu (Endereço: Iga-shi, Ueno marunouchi 500)

【Estacionamento】 Há uma taxa para o estacionamento do Haitopia

※O estacionamento do "Jardim Infantil Tousei no Oka" vai estar disponível de forma gratuita neste dia. Andando da 9min. (Endereço: Iga-shi, Ueno marunouchi 177-1)

【Informações】 Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Vamos fazer a Declaração do imposto de renda (Simple e prático, declaração pelo smartphone)

ぜい しんこく かんたん べんり すまほ しんこく
税の申告をしましょう～簡単で便利な「スマホ」で申告～

A declaração do imposto de renda pode ser feito em sua casa, utilizando o My number com o smartphone ou computador.

Declaração de imposto sobre renda, impostos sobre consumo para autônomos, impostos sobre doações e impostos residencial, serão realizados no mesmo local.

【Período】 De 16 de fevereiro(seg.) até 16 de março(seg.) ※Folga aos sábados, domingos e feriados

【Horário de atendimento】 9:00~17:00 (Recepção até às 16:00, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)

【Local】 Iga Shimin Taiikukan Kanri Tou Tamokuteki Shitsu (Endereço: Iga Shi Midorigaoka Higashi Machi 920)

Será distribuído senha, pode ser adquirido no local ou 14 dias antes pelo LINE. Não haverá transporte gratuito.

【Pessoas que precisam declarar】

- ①Autônomos, pessoas que tenham renda de aluguel, pessoas que fe venda de terrenos ou imóveis, etc.
- ②Pessoas que receberam salário de 2 ou mais empresas.
- ③Pessoas que não declararam seus dependentes no reajuste de final de ano (Nenmatsu chousei) da firma.
- ④Pessoas que desejam receber dedução por despesas médicas.
- ⑤Pessoas que compraram casa nova ou usada com financiamento.

(somente 1ª vez. Segunda vez em diante, pode ser feito na própria firma que trabalha)

【Documentos necessários】

- ①My Number (pessoas que não tenham o cartão do my number, podem apresentar o cartão de notificação e habilitação, passaporte, zairyu card, etc.)
- ②Smartphone (Se tiver, usaremos o seu telefone e o my number para fazer a declaração)
- ③Formulário de declaração de imposto ou hagaki de notificação da Receita Federal (Se tiver)
- ④Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual do ano 2025)
- ⑤Documentos para fazer a dedução (Comprovantes ou recibo do pagamento do Kokumin Kenko Hoken, Kaigo Hoken, seguro de idosos, comprovante de pagamento de aposentadoria do Kokumin, comprovante de seguro de vida, comprovante de seguro contra terremoto, prepare uma declaração detalhada das despesas de tratamento médico com antecedência, comprovante de remessas de dinheiro, comprovante de financiamento de casa e outros.)
- ⑥Caderneta do banco do solicitante
- ⑦Caneta preta, etc.



【Informações】 Sobre imposto de renda e consumo: Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950,

Sobre imposto residencial: Seção Kazei ka ☎ 0595-22-9613

Imposto do mês

こんげつ のうぜい
今月の納税

Imposto Residencial e Ambiental Florestal (Shikenmin zei – Shinrin Kankyou zei) 4ª parcela

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken zei) - 7ª parcela

Prazo de pagamento: até 02 de fevereiro **【Informações】** Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Exame preventivo de câncer coletivo

しゅうだん けんしん
集 団ガン検診



[Data] 7 de março (sáb), das 9:30 às 11:30

[Local] Yumeporistu Center

[Agendamento]

Pelo código do lado ou por telefone.

(Atendimento nos dias úteis das 8:30~17:15)

[Indicado para]

Pessoas com o endereço registrado na cidade de Iga que estejam na faixa etária estipulada.

(As pessoas que já realizaram os exames neste ano fiscal, não poderão repetir o mesmo)

[Informações e inscrições] Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653



Tipo de exame Para Câncer de	Idade	Custo	
		Até 74 anos	Acima de 75 anos
Câncer de Estômago	Maiores de 20 anos	¥ 1,800	¥ 800
Câncer de Intestino	Maiores de 20 anos	¥ 800	¥ 500
Câncer de Útero	Mulheres maiores de 20 anos	¥ 1,400	¥ 500
Câncer de mama (mamografia)	Mulheres maiores de 30 anos	¥ 1,600	¥ 800

※Os exames de câncer de estômago, intestino, próstata, útero e mama também podem ser feitos nas instituições médicas na cidade até o dia 28 de fevereiro (sáb.), telefone diretamente na instituição para agendar.

A aposentadoria começa aos 20 anos

20歳になったら国民年金に入ってください

O plano de aposentadoria KOKUMIN NENKIN é um sistema do qual os trabalhadores ativos apoiam as pessoas aposentadas.

Neste plano de aposentadoria também há outros benefícios, além da aposentadoria por idade “ROUREI NENKIN”, por exemplo, em caso de deficiência devido à doença ou acidente grave, poderá receber a aposentadoria por invalidez “SHOUGAI NENKIN”, ou em caso de falecimento do contribuinte, as pessoas que dependiam da renda do aposentado para viver, poderão receber a aposentadoria por viuvez “IZOKU NENKIN”.

O escritório de aposentadoria enviará o número de inscrição no plano de aposentadoria e os boletos das mensalidades, para todas as pessoas que completarem 20 anos. Com exceção das pessoas que já estão inscritas no plano de aposentadoria Kousei Nenkin, as pessoas que vieram para o Japão próximo de cumprir 20 anos, também necessitam ingressar no plano de aposentadoria Kokumin Nenkin.

Se tiver dificuldade para contribuir com a aposentadoria, poderá utilizar algum dos sistemas a seguir:

◆Sistema de postergação da contribuição

“GAKUSEI NOUFU TOKUREI SEIDO” é um sistema de postergação da contribuição da aposentadoria Kokumin Nenkin, para estudantes de cursos profissionalizantes, universidades, pós graduação e outras escolas reconhecidas pelo governo, se a renda anual não ultrapassar o limite determinado.

◆Sistema de isenção ou postergação

“MENJO” é um sistema que isenta parcial ou integralmente a contribuição da aposentadoria das pessoas cuja renda anual da pessoa, do cônjuge ou do chefe da família não ultrapassa o limite determinado.

“NOUFU YUUYO SEIDO” é um sistema que posterga a contribuição da aposentadoria para pessoas de até 50 anos cuja renda anual da pessoa e do cônjuge não ultrapassa o limite determinado.

Utilize o sistema de débito bancário. Necessita fazer trâmites.

Se contribuir várias parcelas de aposentadoria de uma única vez, poderá ter um desconto.

[Informações] Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659



Cuidado com o choque térmico!

ヒートショックに気をつけて!

O choque térmico é uma grande flutuação de pressão arterial devido a mudança drástica e repentina de temperatura causando vários danos para a saúde como perda de consciência, enfarte miocárdio, acidente vascular cerebral (AVC) entre outros. O cuidado deve ser redobrado ao sair do banho quente para um cômodo frio, principalmente para pessoas idosas, com hipertensão ou com doenças crônicas como a diabetes entre outros.

[Como prevenir o choque térmico]

◆ **Banheiro/vestiário:** Aqueça o banheiro/vestiário antes do banho. Mantenha a temperatura da água abaixo de 41°C. Banhos de banheira em média de 10 minutos.

◆ **Banheiro:** Utilize capas no assento do vaso sanitário ou assentos com aquecimento. Utilizar agasalhos nas idas noturnas ao banheiro.

◆ **Prevenir a desidratação:** Mesmo em períodos de frio manter-se hidratado.

◆ **Estilo de vida:** Faça exercícios regularmente, tenha uma alimentação balanceada e uma rotina diária regrada

[Informações] Iga Shoubou-sho Kanri ka ☎ 0595-24-9120



Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Para Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556
Para Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Exame de 1 ano e 6 meses	29 de janeiro e 19 de fevereiro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
Exame de 3 anos e 6 meses	13 de janeiro, 3 e 24 de fevereiro	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	5, 9 e 21 de jan., 2, 6 e 18 de fev.	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** いがし おうきゅうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00, Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie** みえけんきゅうきょういりょうじょうほう 三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえこども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga** いがしきゅうけんこうそだん 伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de janeiro						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
※Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami /Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami /Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Balcão de consultas そうだん まどぐち 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, impostos, status de residência e outros. ※**Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.**

■ **Tabunka Kyousei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijuku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com escrivão administrativo
(Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 5 de fevereiro (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas べんきょう 勉強の 案内

※Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

Reforço escolar

ささゆり教室

※Folga dia 3 de janeiro

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / ☎ 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Férias de inverno

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Curso de Kanji

漢字教室

※Folga dia 7 de janeiro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] 200 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai ☎ 070-4455-4900



Jogo de perguntas

みな 皆さんにクイズです!



<Pergunta>

Com que frequência devem ser verificados os suprimentos para o kit de emergência como alimentos e água?

A. Todos os meses

B. A cada ano

C. Uma vez a cada 10 anos

Janeiro marca o início de um novo ano. Neste período, verificar e renovar os suprimentos para a prevenção de desastres, proporciona um ano de tranquilidade. Verifique a data de validade dos alimentos e da água e troque os itens antigos por novos. O kit de emergência incluem os alimentos de emergência, água, lanternas, pilhas, medicamentos e outros. É importante verificar anualmente se esses itens ainda estão em boas condições de uso. Recomendamos deixar o kit de emergência perto da entrada da casa ou do quarto para facilitar o acesso. Vamos verificar junto com a família o kit de emergência e nos preparar para situações de emergência.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Resposta 「B. A cada ano」

Informações お知らせ

Vamos nos preparar para o inverno 水道管の冬の準備をしましょう

Quando a temperatura fica abaixo de 4° negativos, a água dos canos congela.

◆ Utilize objetos de proteção:

Proteja os canos e as torneiras, enrolando com material de isolamento térmico, cobertor velho, tecido ou outro material, cubra com uma sacola de plástico e prenda com fita adesiva.



◆ Quando a água do cano congelar:

Cubra a parte que pode estar congelada com toalha ou outro tecido e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervendo diretamente, poderá quebrar o cano ou a torneira.

◆ Se quebrar o cano ou a torneira:

Desligue o registro de água. Se não souber onde está o registro, amarre a parte quebrada com pano ou fita adesiva e procure um encanador.

※Se for ficar vários dias fora de casa nesse período, desligue o registro da água.

[Informações]

Reparos de rede → Suidou Koumu ka ☎ 0595-24-0002

Leitura de medidores, abertura edesligamento da água, cobranças, etc. → Jougesuidou Okyakusama Center ☎ 0595-24-0013

Fornecimento da água, vaamento, água suja, troca do medidor, etc. → Jougesuidou Okyakusama Center ☎ 0595-24-3969

Inscrições abertas para habitação pública 公営住宅の入居者を募集します

<Apartamentos da prefeitura>

[Moradias disponíveis]

●Kine danchi: 1 vaga (candidatos gerais e família composta por um membro)

※Família composta por um membro: acima de 60 anos de idade, deficientes ou auxiliados pelo auxílio sobrevivência.

●Kawai Danchi: 1 vaga (Apoio para criação de crianças)

●Shimogawara danchi: 1 vaga (Apoio para criação de crianças)

※Apoio para criação de crianças: famílias com crianças de 0 anos de idade até a idade de finalizar o ensino obrigatório.

[Período de Inscrições] De 5(seg.) à 16(sex.), das 9:00 às 17:00. ※Exceto sábados, domingos e feriados.

※Se a inscrição for feita via correio, envie com antecedência para chegar até o dia 16 de janeiro.

[Requisitos] Verifique os requisitos na web site da prefeitura.

[Como se inscrever] Adquira os formulários na prefeitura seção Juutaku ka ou sucursais.

※Exceto sucursal Ueno, preencha e entregue diretamente ou envie pelo correio.

[Sorteio] 20 de fevereiro (sex.), à partir das 9:30 no 3º andar da prefeitura, sala 301

※Se não comparecer ao sorteio, será desqualificado.

[Informações] Juutaku Ka ☎ 0595-22-9737

<Apartamento do estado>

● Verifique os apartamentos que estão disponíveis na web site na província de Mie.

[Período de inscrição] Até 31 de janeiro

[Sorteio] Começo de fevereiro

[Requisitos] Há vários requisitos, informe-se. Adquira o formulário no prédio do estado (Ken chousha, 6º andar), preencha e envie pelo correio.

[Inscrições e Informações] Iga Nambu Fudousan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171

